École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915
ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca

Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs
Vendredi 14 mars 2025

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 15 au 30 mars
  - Congé de printemps
- 31 mars
  - Reprise des cours
- 7 avril
  - Examen du ministère – Numératie 10
- 8 avril
  - Examen du ministère – Français écrit 10
- 9 avril
  - Examen du ministère – Français oral 10
- 10 avril
  - Examen du ministère – anglais 10
  - Concours des étoiles EDP
- 11 avril
  - Suivi des acquis scolaires 2 (élémentaire)
- 14 avril
  - «Tiens-moi la main, j'embarque»

MOT DE LA DIRECTION

Nous y sommes, le congé de printemps vient de débuter. Nous souhaitons à toutes et à tous un moment de détente, de repos et de plaisir en famille. Que ces vacances soient l'occasion de se ressourcer, de profiter pleinement des petits bonheurs du quotidien, tout en veillant à la sécurité et à la santé de chacun. Nous vous souhaitons des moments chaleureux et joyeux, et nous sommes impatients de vous retrouver en pleine forme le 31 mars pour entamer ensemble le dernier trimestre de l'année scolaire. Bon congé à toutes et à tous!

Summary: We've made it – the spring break has just begun. We wish everyone a time of relaxation, rest, and fun with family. May this break be an opportunity to recharge, enjoy the little joys of everyday life, all while ensuring everyone's safety and health. We wish you warm and joyful moments, and we look forward to seeing you all in good health on March 31st as we start the final term of the school year together. Have a wonderful break, everyone!

SUIVIS DES ACQUIS SCOLAIRES 2

Le 14 mars 2025, les Suivis des acquis 2 du secondaire ont été publiés sur MYED BC. Le 11 avril 2025, ça sera au tour des Suivis 2 de l'élémentaire. Nous vous invitons à en prendre connaissance.

Nous vous invitons à consulter l'annexe A qui fait un rappel de la description des niveaux de compétences. À l'approche du suivi des acquis scolaires 2 nous vous invitons à consulter cet aide-mémoire.

Summary: The Follow-up 2 for secondary students was published on MYED BC on March 14, 2025. The Follow-up 2 for elementary students will be available on April 11, 2025. We encourage you to review these updates and consult Annex A for a reminder of the competency levels.

SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE

La Francophonie est particulièrement célébrée durant le mois de mars, qui lui est dédié. Comme les congés de printemps se situent pendant ce mois, nous concentrons les activités scolaires sur une semaine. Du 10 au 14 mars 2025, nous avons ainsi célébré la semaine de la francophonie à l'école. Cela rappelle la mission spécifique du CSF : « Inspirer les communautés scolaires par une culture francophone vivante et assurer chez l'élève l'acquisition d'habiletés essentielles pour la vie et l'avenir ».

Pendant cette semaine, nous avons proposé diverses activités à nos élèves : jeux-questionnaires, activités de collaboration (secondaire – élémentaire), visite de Mme Chevrier (auteure de *M. Maillardville*), festival interculturel, activités franco-fun, etc. De nombreux élèves ont participé avec joie et engagement à ces activités. Je tiens également à féliciter le conseil des élèves, le comité CiCar et le personnel de l'école pour leur investissement et leur temps dans la préparation de plusieurs de ces événements. Il est cependant triste de constater que certains élèves ont été excusés de cette partie essentielle de la vie de notre école, qui est au cœur de notre mission. Nous encourageons donc les parents à soutenir et à encourager la participation de leurs enfants aux activités de l'école, qui s'inscrivent pleinement dans notre mission de promotion d'une culture francophone vivante.

Je vous invite à consulter notre page Web « Activités, projets et réalisations » pour en apprendre davantage sur les événements vécus à l'école. Cette page est régulièrement mise à jour.

Summary: The school celebrated Francophonie Week from March 10 to 14, 2025, aligning with the mission of the CSF to inspire students through a vibrant Francophone culture. Various activities were organized, such as quizzes, collaborative events, and a visit from author Mrs. Chevrier. While

many students participated enthusiastically, some were excused from these events. The school encourages parents to support their children's involvement in such activities. More details about the events can be found on the school's web page, which is regularly updated.

MME MARIE-LAURE CHEVRIER

Nous voulons exprimer notre plus vive gratitude à Mme Marie-Laure Chevrier, passionnée de notre communauté francophone et auteure de livre dont Monsieur Maillardville, pour cette journée du 12 mars 2025 vécue à notre école et le partage fait avec nos élèves. Elle fut un témoin de l'engagement nécessaire pour faire vivre la francophone. Ce fut un rappel des efforts faits par les pionniers de Maillardville et l'effort nécessaire pour la suite de la vie de notre communauté. Merci Mme Chevrier pour votre témoignage et vos interpellations.

Summary: We express our deep gratitude to Mrs. Marie-Laure Chevrier for her visit to our school and the inspiring session she held with the students. Her presentation highlighted the efforts of the pioneers of Maillardville and the ongoing work needed for the future of our community. Thank you, Mrs. Chevrier, for your testimony and for provoking important reflections.

150E DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

Une délégation de 13 élèves de 11e et de 12e année ont participé à une activité organisée par la Fédération des juristes francophones de la C.-B. à Victoria, le 12 mars 2025. Lors de cette journée, ils ont eu l'occasion de simuler un procès sous la supervision de deux spécialistes. Aussi, en après-midi, ils ont participé à un entretien avec le Juge Richard Wagner de la Cour suprême du Canada. Je tiens à féliciter nos élèves pour leur participation et à remercier les responsables de l'organisation de cette activité.

Summary: I would like to highlight that a group of 13 students from grades 11 and 12 participated in an event organized by the Federation of Francophone Jurists of B.C. in Victoria on March 12, 2025. They had the chance to simulate a trial and later met with Chief Justice Richard Wagner of the Supreme Court of Canada. I congratulate the students and thank the event organizers.

CIRCULATION AUTOUR DE L'ÉCOLE

Ces derniers jours, des voisins nous ont fait part de préoccupations concernant la vitesse des véhicules et le stationnement dans les rues autour de l'école. Nous avons également observé ce phénomène dans les stationnements de l'école. Dans un souci de sécurité, nous vous demandons de respecter les limites de vitesse de la zone scolaire afin de protéger nos enfants. De plus, il est essentiel de respecter les zones de stationnement dédiées pour permettre une circulation fluide des autobus et des véhicules de service.

Je profite aussi de l'occasion pour demander votre collaboration concernant les déplacements sur la cour durant les heures d'école. Nous vous prions de passer par la porte 1 et d'éviter de marcher sur la cour durant les heures d'école. Le respect de cette consigne est crucial pour assurer la sécurité des élèves sur la cour et faciliter le travail des surveillants. Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration et votre engagement à assurer la sécurité de tous.

Summary: Recently, neighbors raised concerns about vehicle speed and parking around the school. For safety, please respect speed limits and designated parking areas to ensure smooth traffic for buses and service vehicles.

We also ask that you avoid walking on the schoolyard during school hours and use door 1 instead. This helps ensure student safety and supports supervisors in their work. Thank you for your cooperation in keeping everyone safe.

COLLECTES DE FONDS POUR FINISSANTS 2025

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2025 pour leurs activités de graduation. Ils ont presque fini leurs études au secondaire, aidons-les à terminer en supportant leurs activités des finissants ce juin 2025!

NOUVEAU 21 JANVIER- 31 MARS 2025 :

Chocolats Purdys (compagnie locale) – SPRING FUNDRAISER
Achat de chocolats pour les fêtes du printemps; nous récoltons 25% des ventes.
La cueillette se fera du 10 au 16 avril, durant la journée / Pick up at school April 10-16th

Lien : https://fundraising.purdys.com/1421144-126268

Une fois inscrit, vous pouvez commander et inviter votre famille, vos amies et collègues à commander. Si vous avez commandé dans le passé, vous n'avez qu'à ré-utiliser la même adresse courriel et mot de passe.

Vous pouvez aussi commander en appelant le 1-888-478-7397, Ext. 1 et fournir le no de compte 50506.

Les collectes de fonds suivantes continuent tout au long de l'année. On vous invite à visiter ces sites pour joindre l'utile à votre support aux finissants :

TruEarth (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

– Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (antiplastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école.
  Lien : tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers

– Vente de produits divers respectant l'environnement. Tout au cours de l'année, 20% de vos achats seront remis à l'école.
  Lien : http://ecoc.sjv.io/ecoledespionniers

Note : ventes proposées seront publiées sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

Return-It Express – dépôt pour retour de bouteilles
Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt Return-it au 2560 Barnet Hwy, Coquitlam et indiquez le numéro de téléphone de l'école (604-552-7915). Tous les fonds iront aux finissants.

Mabel's Labels s - Étiquettes de toutes sortes
Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:
1) Cliquez sur le lien campaigns.mabelslabels.com
2) Indiquez le nom de l'école : Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)
3) Choisir vos étiquettes !

SUBVENTION POUR LES FAMILLES (M À 3)

Pour les familles des élèves de la maternelle à la 3e année - Subvention du Programme de financement pour la formation et l'éducation de la C.-B.

Voici des informations concernant la Subvention du Programme de financement pour la formation et l'éducation de la C.-B. destiné aux parents et tuteurs des élèves de la maternelle à la 3e année afin de les informer que leur enfant pourrait être éligible à une subvention de 1 200 $ pour la formation ou l'éducation postsecondaire.

For Families of Kindergarten to Grade 3 Students *– B.C. Training and Education Savings Program Grant*

There are B.C. Training and Education Savings Program Grant flyer for families and guardians of students in Kindergarten through Grade 3 to let them know their child may be eligible for a $1,200 B.C. Training and Education Savings Grant for their post-secondary education or training.

INVITATIONS / VILLE DE PORT COQUITLAM ET GRC

Voici quelques invitations lancées à la communauté pour des activités offertes par la ville de Port Coquitlam et la GRC.

1. Café avec un flic à PoCo
   - Date: Jeudi 3 avril 2025
   - Heure : 10 h 00 – 12 h 00
   - Emplacement: C-Market – Région de Freemont - #110 - 820, promenade Village, Port Coquitlam
2. Fraude et désinformation
   - Date: Mardi 25 mars 2025
   - Heure : 09:00 - 11:00

- Emplacement: Campus du Collège Douglas de Coquitlam Salle : A1470 (amphithéâtre) – 1250, chemin Pinetree

Remarque : Les candidatures pour la JMPA 2025 sont ouvertes - du 21 au 25 juillet ! https://bc-cb.rcmp-grc.gc.ca/ViewPage.action?siteNodeId=314&languageId=1&contentId=87091 La période de candidature se termine le jeudi 17 avril 2025. De 10 à 14 ans.

The city of Port Coquitlam and the RCMP offer these activities:

1. ***Coffee with a Cop***
   - *Date: Thursday, April 3, 2025, 10:00 AM – 12:00 PM*
   - *Location: C-Market, 820 Village Promenade, Port Coquitlam*
2. ***Fraud and Misinformation***
   - *Date: Tuesday, March 25, 2025, 9:00 AM – 11:00 AM*
   - *Location: Douglas College Coquitlam Campus, Room A1470, 1250 Pinetree Road*

***Note**: Applications for the 2025 Junior Mounties Police Academy (JMPA) are open until April 17, 2025 (ages 10-14).*

AMBASSADEUR DE LA CULTURE FRANCOPHONE (CALENDRIER)

ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES

- 10 avril : Concours de talents - Les Étoiles EDP
- 22 avril : Concert participatif - Duo-Beija - 5e et 6e année
- 01 mai : Spectacle Au Grand Jour - La Seizième - 9e à 12e année
- 14 mai : Spectacle Quand Maman Sourit - La Seizième - Maternelle à 3e année
- 23 mai : Atelier de pollinisation - Heart Bites - 2e année
- 12 juin : Festival des Arts
- 17 juin : Carnaval du secondaire
- 18 juin : Balade musicale au primaire - Maternelle à 6e année

Annexe A

Information pour les parents et parents substituts

COLOMBIE-BRITANNIQUE

L'échelle de compétence utilisée en C.-B.

Émergente	En voie d'acquisition	Acquise	Approfondie

Ce que montre l'échelle sur l'apprentissage et les acquis de l'élève

Chaque élève vient à l'école avec ses propres connaissances, et ce que l'élève sait déjà tend à structurer ce qu'il ou elle apprend ensuite.

Il est normal que la compétence de l'élève soit émergente ou en voie d'acquisition à différentes époques de l'année scolaire et dans différents domaines d'apprentissage. Mais on ne commence pas forcément l'année scolaire avec des compétences émergentes ou en voie d'acquisition, et ce n'est pas seulement en fin d'année scolaire qu'une compétence est enfin acquise.

Quand une compétence est acquise, l'apprentissage ne s'arrête pas pour autant. Lorsque la compétence est déjà acquise en tout début ou en cours d'année scolaire, l'élève a alors pour objectif d'approfondir son apprentissage.

Questions : student.reporting@gov.bc.ca

Émergente

La mention de compétence « émergente » ne veut pas dire que l'élève ne réussit pas dans le domaine d'apprentissage concerné. Elle veut dire qu'il ou elle commence à comprendre quelque chose. L'élève continue d'apprendre, mais peut avoir besoin de plus d'accompagnement pour aller de l'avant.

En voie d'acquisition

Comme la mention de compétence « émergente », la mention « en voie d'acquisition » ne veut pas dire que l'élève ne réussit pas dans le domaine d'apprentissage concerné. Elle signifie que l'élève comprend certaines choses, mais doit encore travailler sur d'autres aspects du domaine.

Acquise

L'acquisition de compétences est l'objectif de chaque élève. Quand la compétence est acquise, l'élève comprend pleinement l'apprentissage visé. Mais cela ne veut pas dire que l'élève cesse d'apprendre.

Approfondie

La compétence est « approfondie » quand l'élève peut mettre ses acquis en pratique de manières nouvelles et différentes. L'objectif n'est pas d'obtenir chez tous les élèves une compétence approfondie dans tous les domaines d'apprentissage.